**ORE, Sulejówek, 28-29.03.2019**

**Małgorzata Pamuła-Behrens**

**Marta Szymańska**



*„W polskiej szkole" Wspieranie uczniów cudzoziemskich oraz szkół prowadzących oddziały przygotowawcze (materiały i szkolenia).*

Projekt współfinansowany jest przez Ministerstwo Edukacji Narodowej w ramach umowy nr MEN/2017/DSWM/1296.

http://fundacjareja.eu/w-polskiej-szkole/

**Małgorzata Pamuła-Behrens**

**Marta Szymańska**

**W polskiej szkole**

**Materiały do pracy z uczniami z doświadczeniem migracji**

# „W polskiej szkole” - wsparcie dla uczniów z doświadczeniem migracji

Jak zorganizować proces uczenia się języka edukacji szkolnej w polskiej szkole? To pytanie ważne tak dla nauczyciela jak i dla ucznia, bo sukces szkolny ucznia przekłada się na skuteczniejszą integrację.

W jakim celu powstały materiały „W polskiej szkole”?

1. Zapewnienie wielokierunkowego wsparcia dla edukacji włączającej dzieci ze specjalnymi potrzebami edukacyjnymi, ze szczególnym uwzględnieniem uczniów z doświadczeniem migracji.
2. Podniesienie poziomu znajomości języka polskiego jako języka edukacji szkolnej przez uczniów ze specjalnymi potrzebami edukacyjnymi, ze szczególnym uwzględnieniem dzieci z doświadczeniem migracji.
3. Podniesienie jakości pracy nauczycieli pracujących z uczniami ze specjalnymi potrzebami edukacyjnymi, ze szczególnym uwzględnieniem dzieci z doświadczeniem migracji.
4. Stworzenie narzędzi do pracy z uczniami ze specjalnymi potrzebami edukacyjnymi, ze szczególnym uwzględnieniem dzieci z doświadczeniem migracji komplementarnych z obecnymi w szkole podręcznikami.
5. Przygotowanie materiałów metodycznych dla nauczycieli pracujących w klasach przygotowawczych.

Edukacja polska stoi wobec wyzwania zapewnienia wsparcia szkołom i udzielenia pomocy dzieciom ze specjalnymi potrzebami edukacyjnymi, uczniom z doświadczeniem migracji. Uczniów tych każdego roku przybywa.

## Znaczenie pracy nad rozwijaniem języka

Jaki jest sens w zajmowaniu się rozwijaniem języka ucznia? Bez znajomości języka trudno jest funkcjonować w społeczeństwie. Gdy poziom jego opanowania jest niski, spotykają ucznia liczne rozczarowania oraz brak zrozumienia. Dlatego tak ważna jest praca nad kompetencjami związanymi z używaniem języka zarówno w jego odmianie mówionej jak i pisanej. Język jest czynnością społeczną. Dzieci rozwijają go w kontaktach z rodziną i rówieśnikami, z innymi członkami społeczności, w której żyją. Jednak zaplanowana i celowa praca nad kompetencjami językowymi ma miejsce przede wszystkim w środowisku zinstytucjonalizowanej edukacji.

Język jest podstawowym narzędziem komunikowania się z otoczeniem. Jest on także środkiem do osiągania różnych celów: osobistych, edukacyjnych, związanych z funkcjonowaniem w społeczeństwie. Warunkuje poznawanie siebie, innych ludzi, nawiązywanie relacji, poznawanie kultury i integrowanie się z nowym, oswajanym dopiero środowiskiem społeczno-kulturowym. Jest on także elementem składowym tożsamości narodowej. To język właśnie, jak podkreślają ewolucjoniści, umożliwił ludziom uzyskanie przewagi nad środowiskiem przyrodniczym. Język jest także narzędziem umożliwiającym myślenie, ponieważ mówimy i myślimy zawsze w jakimś języku. Aby jednak tak się stało, aby język stał się skutecznym narzędziem komunikacji, trzeba wykonać pewną pracę. Pracę precyzyjnie zaplanowaną, przygotowaną i obudowaną skutecznymi narzędziami.

Stąd oczywista, konieczna i najważniejsza wydaje się dobrze pomyślana edukacja językowa, której celem jest z jednej strony (szczególnie w przypadku dzieci z doświadczeniem migracji) język jako struktura, ale przede wszystkim język jako możliwość poznawania świata i nawiązywania z nim relacji.

Ważnym aspektem rozwijania języka w sytuacji szkolnej jest budowanie podstaw do rozumienia używania tekstów specjalistycznych odnoszących się do przedmiotów szkolnych silnie powiązanych z dziedzinami wiedzy, z ich charakterystyczną terminologią, odbiegającą od codziennej, nawet starannej polszczyzny.

To, rzecz jasna, tylko wybrane argumenty ukazujące znaczenie języka, o którym zresztą nie trzeba nikogo przekonywać, gdyż przekonanie takie jest składnikiem powszechnej świadomości. Rozwijania świadomości językowej, konieczności projektowania uporządkowanych, rozłożonych w czasie działań i narzędzi edukacyjnych, ukierunkowanych na rozwój języka uczniów jest w oczywisty sposób jednym z najważniejszych celów szkolnej edukacji. Tylko w ten sposób umożliwimy uczącym się dostęp do wiedzy o świecie, a także damy im narzędzie do wyrażania siebie i umożliwimy osiągnięcie edukacyjnego sukcesu. Działania takie powinny być prowadzone w odniesieniu do wszystkich uczniów. Ważna jest jednak taka ich indywidualizacja, aby odpowiadały na możliwości i potrzeby dzieci na każdym poziomie rozwoju. Także tych, które obciążone są różnego typu deficytami lub doświadczeniami, np. doświadczeniem migracji.

O ile jednak integracja uczniów ze specjalnymi potrzebami edukacyjnymi oraz stwarzanie dla nich specjalnych warunków jest dla nauczycieli czymś oczywistym, o tyle praca z dziećmi przybywającymi/powracającymi z innych krajów wciąż stanowi trudny do rozwiązania problem. Uczniowie z doświadczeniem migracji bardzo często mają specjalne potrzeby edukacyjne, na spełnianie których polska szkoła nie jest wciąż przygotowana. Trudności adaptacyjne wynikają między innymi z różnic kulturowych, złożonych doświadczeń migracyjnych, a także kłopotów komunikacyjnych spowodowanych nieznajomością lub słabą znajomością języka polskiego. Kluczowym problemem z tej perspektywy jest znajomość języka polskiego, ponieważ warunkuje ona sukcesy szkolne tych dzieci. Trzeba pamiętać, iż dzieci z doświadczeniem migracji w polskiej szkole to zarówno dzieci cudzoziemskie jak i polskie, powracające do kraju po okresie emigracji.

Chęć wsparcia nauczycieli, osób pracujących z uczniami i uczennicami z doświadczeniem migracji była motorem do przygotowania materiałów powiązanych z podręcznikami dla klas I-III (M. Lorek, L. Wollman „Nasza szkoła” kl. 1; M. Lorek, M. Zatorska „Nasza szkoła” kl. 2 i 3) oraz „Metodyki nauczania języka edukacji szkolnej. Metoda JES-PL - Matematyka”. Jesteśmy jednak przekonane, że mogą je wykorzystywać także ci nauczyciele, którzy wybrali inne podręczniki. Potwierdziły to pilotażowe badania testowe. Prezentowany przewodnik jest uzupełnieniem tych materiałów, objaśnia teoretyczną bazę koncepcji leżącej u ich podstawy, podpowiada, jak z materiałów korzystać.

Mamy nadzieję, że propozycje w nim zawarte będą pomocne w budowaniu środowiska wspierającego naukę języka polskiego jako języka edukacji szkolnej.